

しょくぶんかこうりゅうかい かいさい  
食文化交流会を 開催しました！



れいわ ねん がいつか げつ に しょくぶんかこうりゅうかい かいさい  
令和3年7月5日（月）に 食文化交流会を 開催しました。

ばんぐらでしゅしゅっしん はみださんを こうし むかえ ばんぐらでしゅのかていりょうり つく  
バングラデシュ出身の ハミダさんを 講師に 迎え、バングラデシュの 家庭料理を 作り  
ました。ころなかでの かいさい さんかしゅ すたっふに げんてい りょうり おこな いんしょく  
を ともな かいさい かいさい  
を 伴わない 交流会としました。

こんかい さくせい めにゅーは びりやに やさいさらだ、ばえし こめ でざーと です。くわ  
今回 作成した メニューは ビリヤニ、野菜サラダ、パエシ（お米の デザート）です。詳し  
い レシピは かいさい かいさい  
い レシピは 国際交流協会の ホームページで お知らせしています。

みなさんも かいさい かいさい  
みなさんも ご家庭で バングラデシュの 味に ちょうせん  
挑戦してみてくださいね！



さんか  
ご参加ください

ボランティア向け研修について



令和3年9月12日（日）と26日（日）に、日本語教室と日本語交流タイムのボランティアスタッフ向けに研修を行います。講師は東京外国語大学国際日本学研究院教授の荒川洋平先生です。

日本語教室や日本語交流タイムのスタッフだけでなく、日本語教室・日本語交流タイムの活動に興味のある方、また外国人との交流に興味のある方など、どなたでもご参加いただけます。

会員のみなさんの申込み受付は、一般の申込み受付開始よりも1週間早い8月2日（月）から開始しますが、この研修は一般の方も参加可能です。もし、みなさんのお近くに会員以外の方で国際交流協会の活動や研修に興味のある方がいましたら、ぜひお声がけください。

詳しくは同封のチラシをご覧ください。




## やさしい日本語を知っていますか？

もし、災害が起きた時、どうすれば確実に外国人に災害情報を伝えることができるのか。みなさんは、考えたことがありますか。

「やさしい日本語」はいざというとき外国人に必要な情報を簡潔にわかりやすく伝える手段の1つで、小学校1、2年生で習う程度の簡単な日本語が目安となります。

東松山市に住む外国人の母語も必ずしも英語ではありません。どんな国の方にも伝わりやすい「やさしい日本語」の作り方について、5つのポイントをご紹介します。

 難しい言葉を簡単に言い換え、漢字にふりがなをふるか、ひらがなに


例① 再度→もう一度

例② 余震→後からくる地震

 1文を短くし、文節に分ける。主語・述語は1文に1組の簡単な構造にする。

例 今朝、関東地方を中心に広い範囲で強い地震がありました。

→今日の朝 関東地方で大きい地震がありました。

 原語の意味と異なるカタカナ語・外来語、擬態語・擬音語を使わない。

例① デマ→うその話

例② ライフライン→電気、水道、ガス

例③ めちゃめちゃです→壊れています



動詞を 名詞化したものや あいまいな 表現、二重否定を 使わない。

例① 揺れがあった→揺れた

例② 通れないことはない→通ることが できます



元号を 西暦にする。年度は 具体的に 説明する。

例① 令和3年8月2日→2021年8月2日

例② 令和3年度→2021年4月1日から 2022年3月31日まで

「やさしい 日本語」は 災害時だけでなく、普段の 会話にも 役立ちます。「やさしい 日本語」に 正解は ありませんが、日頃からの 慣れが いざというときの 外国人との コミュニケーションに つながります。みなさんも ぜひ 「やさしい 日本語」を 積極的に 活用してみてください。

ご希望の 方には 以前 実施した 研修の 資料を お渡しできます。事務局まで お気軽 に お声がけください。

【東松山市国際交流協会・事務局】

住所 〒355-8601

東松山市松葉町 1-1-58 (東松山市役所 2階総務課内)

電話 0493-23-2221 (内線275)

FAX 0493-24-6123

メール jimukyoku@hifa1998.jp

※開局時間 月～金 8:30～17:15

東松山市国際交流協会会則：第2条

協会は、身近な生活の場において、会員の自発的な活動に基づき、国際交流・多文化共生を進めるとともに、異なる文化や国籍等を持つ者の相互理解や友好親善を深め、東松山市の国際化を住民レベルで推進することを目的とする。

# 日本語教室・日本語交流タイム ボランティア向け研修のお知らせ

**日 時** 令和3年9月12日（日）、26日（日）（全2回）  
10時30分～12時15分

**会 場** 東松山市民福祉センター

**講 師** 荒川 洋平 先生  
（東京外国語大学 国際日本学研究院 教授）



## 講師プロフィール

1961年東京生まれ。立教大学卒、ニューヨーク大学大学院修了。国際交流基金日本語国際センター講師、東京外国語大学助教授を経て2014年から現職。専門は応用認知言語学、国際言語管理。『日本語という外国語』（講談社）、『日本語教育のミカタ』（凡人社）など著書多数。NHK国際放送“Japan-easy”シリーズ監修、読売新聞英字紙 The Japan News コラムニストも歴任。

**対 象**

- ・日本語教室・日本語交流タイムのボランティアスタッフ
- ・日本語教室・日本語交流タイムの活動に興味のある方
- ・外国人との交流に興味のある方

**参加費** 無料

**定 員** 先着50名

**募集期間** 会 員：8月2日（月）～8月31日（火）  
非会員：8月9日（月）～8月31日（火）

**申 込 み** 東松山市国際交流協会事務局までメールまたは  
お電話にてお申込みください。

お気軽にお問い合わせ  
合わせください！



主催 東松山市国際交流協会（東松山市役所総務課内）

☎0493-23-2221（内線275）

✉jimukyoku@hifa1998.jp

※内容に変更等が発生した場合は、国際交流協会ホームページにてお知らせします。





しんがたころなわくちん  
**「新型コロナ ワクチン」の**  
 ちゅうしゃ  
**注射のお知らせ**



① コロナの注射を受けましょう！

7月26日の情報

東松山に住んでいる人は、東松山で「新型コロナワクチン」の注射を受けることができます！**0円**です。

順番	コロナの注射ができる人	お手紙が来る日	予約できる日	注射できる日
①	病院などではたらく人			2月17日～
②	65歳以上の人			4月26日～
③	12歳～64歳で、「基礎疾患」がある人 など (病気で病院に通っている人、入院している人)	6月28日～	お手紙がとどいたら、予約できます。	7月12日～
④	60～64歳	7月5日～		あいているところに予約ができます。
⑤	50～59歳	7月8日～		
⑥	40～49歳	7月12日～		
⑦	①～⑥以外の12歳以上の人	7月26日～		

※上のスケジュールは、かわることがあります。

※11歳の人は、12歳の誕生日の月の最後の日に、お手紙をおくります。

② 埼玉県のワクチン接種(注射すること)がはじまります！

8月から埼玉県の集団接種(一度に多くの人が、ワクチン注射をすることが、はじまります。場所は、4か所です。くわしいことは、埼玉県のホームページをご覧ください。

①～③のぜんぶにあてはまる人が、接種できます。

①埼玉県の市・町・村に住んでいる人 ②2021年4月1日のときに18歳以上の人

③エッセンシャルワーカー (Essential Worker) の人



埼玉県  
ホームページ  
QRコード

	建物のなまえ	場所	ワクチン	注射できる日	予約がはじまる日
1	県民健康福祉村	越谷市 北後谷82	ファイザー (1回目と 2回目の間： 4週間)	①8月2日(月)～8月8日(日) ②8月9日(月)～8月15日(日) ③8月16日(月)～8月22日(日) ④8月23日(月)～8月29日(日)	①7月29日(木)午後1時 ②8月5日(木)午後1時 ③8月12日(木)午後1時 ④8月19日(木)午後1時
2	浦和合同庁舎	さいたま市 浦和区 北浦和 5-6-5	モデルナ (1回目と 2回目の間： 4週間)	①8月16日(月)～8月22日(日) ②8月23日(月)～8月29日(日) ③8月30日(月)～9月5日(日)	①8月12日(木)午後1時 ②8月19日(木)午後1時 ③8月26日(木)午後1時
3	川越市南公民館 ウエスタ川越	川越市 新宿町 1-17-17	ファイザー (1回目と 2回目の間： 3週間)	①8月16日(月)～8月22日(日) ②8月23日(月)～8月29日(日) ③8月30日(月)～9月5日(日)	①8月12日(木)午後1時 ②8月19日(木)午後1時 ③8月26日(木)午後1時
4	熊谷文化創造館 さくらめいと	熊谷市 拾六間111-1	ファイザー (1回目と 2回目の間： 3週間)	①8月16日(月)～8月22日(日) ②8月23日(月)～8月29日(日) ③8月30日(月)～9月5日(日)	①8月12日(木)午後1時 ②8月19日(木)午後1時 ③8月26日(木)午後1時

# ③ ワクチン パスポートについて

日本から 外国に行く 人に、「ワクチンパスポート」を だす ことができます。  
 あなたが 日本で ワクチンを 受けたことを 証明 できます。 0円です。



**みほん**

新型コロナウイルス感染症 予防接種証明書  
 Vaccination Certificate of COVID-19

姓名 (Surname Given name)  
 松山 太郎 (MATSUYAMA TARO)  
 生年月日 (Date of Birth) (YYYY-MM-DD)  
 1950-01-01  
 国籍 (Nationality)  
 JAPAN  
 旅券番号 (Passport Number)  
 TR1111112

1回目接種 [First Dose]	2回目接種 [Second Dose]
ワクチンの種類 (Vaccine Type) COVID-19 mRNA	ワクチンの種類 (Vaccine Type) COVID-19 mRNA
メーカー (Manufacturer) ファイザー	メーカー (Manufacturer) ファイザー
【Plizer (BioNTech) 製品名 (Product Name) コミナティ (COMIRNATY)	【Plizer (BioNTech) 製品名 (Product Name) コミナティ (COMIRNATY)
製造番号 (Lot Number) LOT00001	製造番号 (Lot Number) LOT00002
接種年月日 (Vaccination Date) (YYYY-MM-DD) 2021-06-05	接種年月日 (Vaccination Date) (YYYY-MM-DD) 2021-06-26
接種国 (Country of Vaccination) 日本 (JAPAN)	接種国 (Country of Vaccination) 日本 (JAPAN)

証明書発行所 (Certificate issuance Authority)  
 埼玉県東松山市長 (Mayor of Higashimatsuyama, Saitama Prefecture)  
 日本厚生労働大臣 (Minister of Health, Labour and Welfare, Government of Japan)  
 証明書ID (Certificate identifier)  
 112127-20210801-900903

対象の人：東松山市に 住んでいて、東松山市で ワクチンの 注射をした人  
 いつから：7月26日 (月) ~  
 じかん：午前8時30分~午後5時15分  
 ところ：東松山市役所 本庁舎 1階 パスポートセンター  
 ほうほう：まどぐちに行く / 郵便でおくる  
 ※土日、祝日は、やっていません。  
 ※郵便でおくる人は、切手をはったふうとうを入れてください。  
 下の住所におくってください。

〒355-8601  
 東松山市松葉町1-1-58  
 東松山市 新型コロナワクチン接種証明書 担当

## 必要なもの：

- ① 新型コロナウイルス感染症予防接種証明書 交付申請書 (東松山市の ホームページ にあります。)
- ② パスポート (コピーも OK)
- ③ 予防接種済証 (接種券の 右に あります。)  
 ※なくした人は、マイナンバーが わかるものを だしてください。  
 (マイナンバーカード、通知カード、マイナンバーが 書いてある 住民票の コピーなど)
- ④ パスポートに 旧姓 (むかしの なまえ) ・別姓・別名 (別の なまえ) がある人は、旧姓・別姓・別名が わかる ものを だしてください。
- ⑤ 家族 以外の 人が 申請する ときは、本人が 書いた「委任状」を だしてください。(東松山市の ホームページ にあります。)

ワクチンパスポートが 使える 国は、下の QRコードを 読むと わかります。



外務省海外安全ホームページ

## ワクチンの 予約は こちらから！

東松山市 新型コロナワクチン接種 コールセンター  
**☎ 0570-003-220**

8:30a.m.~5:00p.m. (土曜日、日曜日、祝日も 電話OK) ※電話の お金がかかります。



電話で 言うこと…なまえ、たんじょう日、住所、電話番号、接種券番号 (「接種券」に 書いてある 10 この 数字)、注 射したい 日にち・場所

インターネットの ほうが、早く 予約 できます！



「予約票」「説明書」は、外国語の ものが あります。下の QRコードから かくにんして ください。



英語 (English) / アラビア語 (Arabic) / 中国語 (簡体字) (Simplified Chinese) / 中国語 (繁体字) (Traditional Chinese) / フランス語 (French) / インドネシア語 (Indonesian) / クメール語<カンボジア> (Khmer) / 韓国語 (Korean) / モンゴル語 (Mongolian) / ミャンマー語 (Myanmar) / ネパール語 (Nepali) / ポルトガル語 (Portuguese) / ロシア語 (Russian) / スペイン語 (Spanish) / タガログ語<フィリピン> (Tagalog) / タイ語 (Thai) / ベトナム語 (Vietnamese)